

Porównanie tłumaczeń Mateusza 27:26

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy uwolnił im Barabasza zaś Jezusa ubiczowawszy wydał aby zostałby ukrzyżowany
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Wtedy zwolnił im Barabasza, a Jezusa ubiczował* i wydał, aby został ukrzyżowany.**1)2)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Wtedy uwolnił im Barabasza, zaś Jezusa wychłostawszy wydał, żeby został ukrzyżowany.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Wtedy uwolnił im Barabasza zaś Jezusa ubiczowawszy wydał aby zostałby ukrzyżowany
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Wtedy uwolnił im Barabasza, a Jezusa kazał ubiczować i wydał na ukrzyżowanie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wtedy wypuścił im Barabasza, a Jezusa, po ubiczowaniu, wydał na ukrzyżowanie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy im wypuścił Barabbasza; ale Jezusa ubiczowawszy, wydał go, aby był ukrzyżowany.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Tedy im wypuścił Barabbasza, a Jezusa ubiczowanego podał im, aby był ukrzyżowan.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Wówczas uwolnił im Barabasza, a Jezusa kazał ubiczować i wydał na ukrzyżowanie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy wypuścił im Barabasza, a Jezusa po ubiczowaniu wydał na ukrzyżowanie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy uwolnił im Barabasza, a Jezusa kazał ubiczować i wydał im na ukrzyżowanie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy wypuścił im Barabasza, a Jezusa kazał ubiczować i wydał na ukrzyżowanie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Zwolnił im wówczas Barabasza, a Jezusa kazał wychłostać i wydał na ukrzyżowanie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Kazał więc uwolnić Bar Abbę, Jezusa wysmagać biczami, a następnie przystąpić do egzekucji.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Wtedy wypuścił im Barabasza, a Jezusa ubiczował i wydał na ukrzyżowanie.
TUB	Przekład	Біблія. Новий	Тоді відпустив їм Вараву, а Ісуса, бичувавши,

¹⁾ Tak traktowano niewolników po ogłoszeniu wyroku śmierci (<x>470 27:26</x>L.).

²⁾ <x>60 2:19</x>; <x>300 26:15</x>; <x>470 23:35-36</x>; <x>510 5:28</x>

	literacki	переклад УБТ Рафаїла Турконяка	видав на розп'яття.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Wtedy rozwiązawszy uwolnił im Barabbasa, zaś Iesusa ubiczowawszy przekazał aby zostałby zaopatrzony w pal.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Wtedy wypuścił im Barabbasza; a Jezusa ubiczował i wydał, aby został ukrzyżowany.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	I wypuścił im Bar-Abbę, a Jeszucę, kazawszy Go ubiczować, wydał na stracenie na palu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Wtedy zwolnił im Barabasza, Jezusa zaś kazał ubiczować i wydał go, aby zawisł na palu.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wypuścił więc Barabasza, a Jezusa kazał ubiczować i skazał Go na śmierć przez ukrzyżowanie.